TESTAMENTI

ESTRATTI DALL'ARCHIVIO DELLA VICEDOMINARIA DI PIRANO

(ANNI 1332-1489)

Il chiarissimo conte Stefano Rota, archivista di Pirano, ci ha gentilmente favoriti dei seguenti testamenti antichi, che noi pubblichiamo come saggio della lingua parlata in questa città nei secoli XIV e XV.

1332

Mille t'-sento e trenta do ĩditio qnta adi XVIII d luio ĩ porta domo ĩ la cason de prn bton d radigna pente piero d pto [1]) et b taydin d zorzi pizagrua de pyran Nicolo de piero d radigna ordena ĩ pmo suo testamto ĩ prmo laga adona glirosa mare de quel pdcto nicolo tuto qto lo suo boni mobili et i mobili entro et fora agolder a la vita d questa pdcta glirosa da puo de la vita soa la mita d la roba de quel pdcto devegna a flora e amenega e aiacomo e acxpho e atuti quanti de quela ca la pte de quel pdcto laltra mita si lago adestribuir ali poveri d dio p anema soa i p-ma de suo pare Ancora laga la parte d la soa casa mesa in porta domo apruovo la casa de menego d xeta et apruovo lavia pub a bton de radigna con tal condicio che dona glirosa muier de piero de radigna no puosa domandar agl bton niuo nolo in diebito in fina lacugnada d quel nicolo antedcto c se mar..... et no vignise qla no dieba mar..... domanda niente d quela pte de casa de ql nicolo a quel b-ton antedcto Ancora laga amenego fio et suo d piero de ptgna [2]) che quel menego volia da lu ss XXX Ancora

---

[1]) Preto, famiglia esistente ancora a Pirano.

[2]) Petronia, idem.

laga adar a sason fio de piero de salon p nom d ipstido ll. V p IIIJ Ancuora laga atonio taiacozo ll XIJ p nom de i-pstedo Ancuora ordena soa mare i pma metre et bton de radigna suo comisarii a destbuir afar tute le colse lequale ha ordena quel pdto nicolo ancuora laga afar XIJ mese le quale quel nicolo sera tignu afarfar Ancora laga al lavorier de san Zorzo ll. XIJ.

1456

Mile quatro ceto e cquata sie di vitido marzo marina moier d piero crasovez habitator i pira siando sana d mete e de seno e de loquela siando i ferma del chorpo temando d morir ceza testamento ordinea i qsta forma pmo lasa alo spedal nuovo soldi vinti it lasa afar le messe d missier san graguol alaltar d lamadona in la glesia di mis San zorzi de pira it laso abeta mia fiola tuti li mie beni ch o et ch possessi aver e devignado de la dita mia fiola voio chal devegna a piero mio marido it laso p maltoleto ll 8 equesto si voio chl sia lo mio ultimo testamento. Comesario amadar a seguizio piero mio marido e mi bortolomio q. Almerigo de laymier pira

testimonj p. michiel de crapina

e p. Anze de Janes tuti de piran

Ego Bartolomeus de Naymier scripsi

per pregiere d la sovadescrjpta Marina.

Jesus.

1476

In Xti nom. am. Mile quatrocento et settantasie: In la dict. nona adi vitiocto mazo im pyran. Cum licentia de nicolo dela tore et zuane dela pgola dignissimi zudisi de pyran: ho tolto el dicto de p. lorenzo sta asancta maria in carsse. a lo qual p lorezo ho da piena fede detuto quello. dona margarita mugier de michiel de castro sana dela mente et itellecto:

et i firma del corpo, siando asancta maria i carsse: ordeno el so testo: pnte el predicto lorenzo. et so marido no se pssando in quel luogo trovar altro fosse pnte: im pa lassa uno dopier asan Zorzi: it. lassa el sia celebrado messe doi asan piero i pyran p. aia soa: Intutti altri so beni mobli e i mobli rason et ation pnt. et fut: michiel de castro so marido heriede univsal vuol el sia et instituisse: et qsto vuol el sia el so ulmo testo. Et sic voluit etc.

Mi pre nando del genzo cum licentia delli pdicti Zudesi pregado s.

Jesus

1476

In Xpi noie ame. In lano dela nad de nostro signor: millequatrocentosetantasie i la dition nona adi nove de mazo: im pira i porta de mugia i casa dela so habitation pnt Valengo de apolonio et francesco sciavolin testimonii chiamadi et pgadi: dona magarita qd jerado p la dio gta de mete seno loqlla et intelect sana licet iferma de corpo: temando morir senza testm. de tuti li soi benj mobli et stabli pnti. et futuri p questo nuncupatio testo sine scptis: Aquesto modo ha delibera da far: et prima facta alie conscia de lo hospedal. disse voler lassar l 2 p. aia soa: It. alo candeloto del corpo de Xpo i san zozi l 2: It. lassa et vuol sia venduta una vigna possita i val segalara et mandato doi homeni aroma p aia de so marido et p aia soa: et questo manchando el fiol havanti leta legitima: It lassa una brailla ami per modo del genzo, posta i val deprado, cum questa condiction che sia tegnuto adir le messe de san gregor. et messe 100 pro aia soa: Comessari adeseguir tuti et singoli legati subscripti et ifrascripti vuol. sia luca de agata et vando so compare: It lassa a unafiola de miliza uno scuto che la sia tegnuda andar a san cusmio: It lassa una ivestidura et una piliza ala fiola de betolina: It lassa a agata deluca una guarnaza de tella: It lassa sia venduto uno matel de pano et una spada et uno vesti de pano ch sia ancora dato aquelli doi homeni andarano aroma se el fiol manca avati leta legitia: In tuti li altri so beni mobli et stabli razon et action pnti et futuri: Instituisse so fiol et vuol sia so unuversal herede: cum questo che manchando el predicto so fiol avati leta legitima. che questa roba del

dicto mio fiol sia divisa i questo modo: lassa una vigna i pazugo a so compare vando; it lassa uno baredo alimian alo predicto vando, it lassa uno baredo asan Xpoforo alucha deagata et uno matel et se altro fosse et se trovasse sia dato per la mor dedio. et p aia soa. It lassa el fiol in governo de vando perfino elvignara ala eta legitia et machando el dicto mio fiol zoe avati la eta legitia ch tute le masaricie de cassa desora et desoto sia del predicto vando so compare: Et questo vuol ch sia lo suo ultio testio. et ultia voluta.

Et mi p nicolo delgenzo pregado i tempo dela peste.

Jesus

In Xpi noie am. lano dela nat. de nostro signor. milequatrozento et setantasie in la dit nona: adi primo zugno: facto i pyr i pota de campo i casa dela so habitation del i frascripto test: penos zuane de bch. et michiel de castro: test chiamadi et pgrd: Inquel medemo luogo michel fiol de zuane deistria hitator i pyr p dio gra dela mete sensu loqlla, et itellec sano: Licet el fosse i firmo de corpo: Timant macari ab intestatu: La disposition et ordination detuti li soi beni p et pnte nuncupatu testo sine scpt: i questo modo procura defar: Im pma lassa et comada sia celebrado le messe desan gregor p aia soa: It lassa asan Zorzi soldi vinti p aia soa: It lassa asancta maria rosa [1]) mezo miero de ogio p aia soa: It lassa vol sia mandado uno aloreto asancta maria p aia soa: It lassa alo hospedal depyran soldi vinti p aia soa: It lassa soldi vinti asan francesco p aia soa: El so comessaruo a compir et exeguir tuti li subscripti et ifrascripti legati et el pnte testo contugnudi so padre pnte voluit che sia et costituisse: It lasso uno tropo de olivari messi i la cotrada desancti Jani: aso moger per honoraza: It lasso uno mantel amatio so cugnado:

---

[1]) S. Maria Rosa era situata di fronte al porto così detto *delle Rose* e per la religione del sito anche al dì d'oggi viene alimentato un roseto ove stavano le fondamenta del santuario.

In tuti li altri so beni mobli et immobli rason et act pnt et futuri: so padre herede univsal vuol el sia et istituisse: et elsia obligado adamadae i execution le dimisorie et page li debiti de compania zoe demote dela roba: et questo vuol el sia el so ultio testo et ultia voluta. el qual vuol che tegna.

Mi p modo del genzo in tempo de peste p gado scripsi.

1489

Ano Dni Nostri Jessu Cristi Millesimo guadrigo octoge nono Die decimonono menssis octobris Inphirano indomo mee abitat. Iomingolin coda nichollo depetrogna dephiran in miasana vita oprevisto leparole del Evagelio del vagelista ubi dicit nessimus diem neque horam phome me aparesto..... de voller scriver elmio ultimo testameto. Convolonta exposimus et rason naturali inquesto muodo et forma inquesto secontie: In pmo ellasso chsia celebra in lagiesia de missier Sam gorgi depiram messe Cinquata p aia mia: It ellasso chsia facto dir messe cinque Cantade p aia mia. It ellasso alagiesia de missier sam gorgi livre cinque p aia mia: It ellasso alafratnita de missier sampiero depiaca per aia mia soldi Cinquanta pvor. It elasso alaecliesia de sancta Maria de lanieve soldi quaranta. It. chsia celebra indic ecia panima mia messe tre. It ellasso azuane mio finel soldi vinti cocontento et Benedicio. It ellasso amaria mia finella soldi 20 concotento et Benedicio. It ellasso anicholo mio finel heriede et tuti limie benij. Mobilli et stabilli pnti et futuri Coqueste vere codicion soctoscripte intendandosse quello scripto passato. lui auto dami et de coda sua madre antonia et che lui aspecta haver ploavignir palgu muodo. Et che esso Nicolo et sui heriedi et suc. quando sera ineta legitima tuti tai beni possa golder tignir et possieder in vita sua possando lui testare et lassarli intestameto..... deli sui finelli maschio legitimo dessendente al qual ello et sui heriedi et succ. ppetualmete mai detal beni ne inpte ne in futuo no se possa vedere ne far veder palgu muodo over ingegno aliter che quando folcro (?) morto che tal legato ptim (?) de tal beni esser et vignire debia anicholo mio finel congli soprascripti pacti et condicion. et de heriede inriede del pareta decqda mio padre sempre tal codicion haopserva et quado manchara dela dict heredita denic sopsto

over delui heriedi et succ nō setrovara finelli maschi legitimi desedeti del dicto pareta de qda mio padre che tal heredita et tutti tai beni mobilli et stabilli pnti et futuri esser et vegnire debia alospedal novo depiram: Conlpsti pacti et codicion expresse declarati It ellasso in govrno nicholo mio finel al sopto ospedal avera ecta legitima et tuti i suoi beni. Et si esso nico mio finel nō volesse star indicto ospedal possa andar onde alui piaxara et no possa dimadar nite ptim che no avera ecta legitima. It ellasso che niuno del pareta delamadre ne.... indicta heredita nite no possa tignir negolder nehaver galdimto palgu muodo. It ellasso tuti li mii instrumenti et scpture sia posti invicedoma de comu depiram et la debia stare ppetualmete. It che tute le sopste demissore et legati lasso che sia mandati assegniare et sempre observato chomo inquesto mio ultimo testo locutum. Et hoc testam. vallere voluit iure testamenti ut cuiuslibet absint ultime volunt. quo Mellini volere potest.

Ego Menzolinus filius qdm Nicholai d petrogna de pirhano subptum Meu testamentu scripsi mea manu ppria et inpntia testim ecc.

Presente nicolo de latore ecc.

Et girolamo finel de adamo

Et zuane finel de pelegrin de vidal

Et andrea finel de Castro.